

93.3379

Postulat RK-SR (93.304)
Ablösung der Lex Friedrich
durch andere Massnahmen
Postulat CAJ-CE (93.304)
Remplacement de la lex Friedrich
par d'autres réglementations

Wortlaut des Postulates vom 2. September 1993

Gestützt auf die Stellungnahme des Bundesrates vom 25. August 1993 zur Standesinitiative Genf vom 8. April 1993 wird der Bundesrat eingeladen, den eidgenössischen Räten spätestens zusammen mit der für den Mai 1994 zu unterbreitenden Vorlage zur Revision des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (Lex Friedrich) konkret Bericht darüber zu erstatten, auf welche Weise und bis wann er diesen Erlass durch andere gesetzgeberische Massnahmen, namentlich auf dem Gebiet des Boden- und Raumplanungsrechts, abzulösen gedenkt. Dabei soll insbesondere den Interessen der Bergregionen und den wirtschaftlichen Bedürfnissen des Industrie- und Finanzsektors sowie den internationalen Verpflichtungen der Schweiz Rechnung getragen werden.

Texte du postulat du 2 septembre 1993

Sur la base du rapport du Conseil fédéral du 25 août 1993 relatif à l'initiative du canton de Genève du 8 avril 1993, le Conseil fédéral est invité à présenter au Parlement jusqu'en mai 1994, et ce, conjointement au projet de révision partielle de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger (lex Friedrich), un rapport qui indiquera de manière concrète comment et jusqu'à quand il entend remplacer cette législation par d'autres réglementations relevant du droit foncier et de l'aménagement du territoire. Dans ce contexte, on tiendra compte, en particulier, des intérêts des régions de montagne, des besoins de l'économie, de l'industrie et du secteur financier ainsi que des obligations internationales de la Suisse.

93.426

Parlamentarische Initiative
(Salvioni)
Vorübergehende Aufhebung
der Bewilligungspflicht
beim Erwerb von Grundstücken
durch Personen im Ausland
Initiative parlementaire
(Salvioni)
Acquisition d'immeubles
par des personnes
domiciliées à l'étranger.
Levée temporaire de l'autorisation

Wortlaut der Initiative vom 18. März 1993

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes unterbreite ich folgende parlamentarische Initiative:
 Bundesbeschluss über die vorübergehende Aufhebung der Bewilligungspflicht beim Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in den Bericht der Kommission des Ständerates vom

und in die Stellungnahme des Bundesrates vom, beschliesst:

Ziff. I

Das Bundesgesetz vom 16. Dezember 1983 über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (BewG) wird wie folgt geändert:

Art. 39a (neu)

Der Bundesrat bezeichnet die Kantone, für deren Gebiet die Bewilligungspflicht nach diesem Gesetz aufgehoben ist, sofern sie oder die betroffenen Gemeinden durch Massnahmen der Raumplanung für die Begrenzung der Ueberbauung mit Zweitwohnungen sorgen.

Ziff. II

Abs. 1

Dieser Bundesbeschluss ist allgemeinverbindlich.

Abs. 2

Er wird nach Artikel 89bis Absatz 1 der Bundesverfassung dringlich erklärt und tritt am in Kraft.

Abs. 3

Er untersteht nach Artikel 89bis Absatz 2 der Bundesverfassung dem fakultativen Referendum und gilt für eine Dauer von vier Jahren.

Texte de l'initiative du 18 mars 1993

En vertu de l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Arrêté fédéral sur la levée provisoire du régime de l'autorisation pour les personnes domiciliées à l'étranger désirant acquérir un immeuble du

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le rapport de la commission du Conseil des Etats du, vu l'avis du Conseil fédéral du,

arrête:

Ch. I

La loi fédérale du 16 décembre 1983 sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger (LFAIE) est modifiée comme il suit:

Art. 39a (nouveau)

Le Conseil fédéral désigne les cantons sur le territoire desquels le régime de l'autorisation au sens de la présente loi est levé, à condition que ces mêmes cantons ou les communes concernées veillent, par des mesures relevant de l'aménagement du territoire, à limiter la construction de résidences secondaires.

Ch. II

Al. 1

Le présent arrêté est de portée générale

Al. 2

Il est déclaré urgent selon l'article 89bis alinéa premier de la constitution et entre en vigueur le

Al. 3

Il est sujet au référendum facultatif conformément à l'article 89bis alinéa 2 de la constitution et a effet pendant quatre ans.

Herr **Zimmerli** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates, welcher dieses Geschäft zur Prüfung zugewiesen wurde, gab am 25. Juni 1993 dem Initianten Gelegenheit, sich zu seinem Vorstoss zu äussern.

Begründung des Initianten (Zusammenfassung)

Die Situation im Zusammenhang mit der Lex Friedrich ist Ihnen bekannt, ich kann mich deshalb kurz fassen.

In einigen Schweizer Regionen befindet sich der Immobilienmarkt in einem eigentlichen Stillstand, so beispielsweise in Genf und im Tessin, wo die Rezession sich auch auf andere Wirtschaftszweige auswirkt. Die verschiedenen Gründe dieser Flaute lassen sich vermutlich auf das Zusammenwirken verschiedener Faktoren, die innerhalb nur weniger Monate eintra-

Postulat RK-SR (93.304) Ablösung der Lex Friedrich durch andere Massnahmen

Postulat CAJ-CE (93.304) Remplacement de la lex Friedrich par d'autres réglementations

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	06
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.3379
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	29.09.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	711-711
Page	
Pagina	
Ref. No	20 023 380

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.